

¡Te pillé¹, Caperucita!

Carles Cano Peiró (Valencia, 1957) es un autor de literatura infantil formado en múltiples oficios, además de un conocido cuentacuentos. En 1994 recibió el Premio Lazarillo de creación literaria por *Te pillé, Caperucita*. Su prosa tiende en ocasiones a ser experimental, con gran presencia de los juegos de palabras; también ha creado universos de ficción con seres extraños, nacidos de la pura posibilidad lingüística. Uno de sus proyectos más ambiciosos y completos es *Columbeta, la isla libro*, un mundo imaginario poblado por seres tales como los bromedrarios, los pelicularanos o los cacadrilos.

¡Te pillé, Caperucita! (Madrid, Bruño, 1997) es una obra de teatro. Aparecen al lado de Caperucita un montón de personajes clásicos del mundo del cuento infantil: el Gato con Botas, Blancanieves, Cenicienta... Y también aparecen mitos modernos del mundo de la literatura, del cine o de la música: Frankenstein, Drácula, Rambo, Michael Jackson...

La obra supuso una renovación importante en la línea que había indicado el pedagogo italiano Gianni Rodari, de transformar las historias conocidas para crear otras nuevas, más atractivas para los niños de hoy. La obra es un gran "hipertexto" construido sobre una notable cantidad de "hipotextos" (La hipotextualidad sería, según el narratólogo Gérard Genette en su obra *Palimpsestos*, "toda relación que une un texto A -que llamará hipotexto- a un texto posterior B en el que se inserta de un modo que no es el comentario"), acentuando así el tono de parodia. Desmitificación, inversión de papeles, distorsión, burlas, lenguaje onomatopéyico, juegos de palabras, coloquialismos, trucos de animación, complicidad con el público... Los personajes se burlan unos de otros, cambian sus papeles, se rompe lo preestablecido y se pide la participación del público. En ella están los principales tipos de comicidad: la verbal, situacional, de caracteres o de sátira y burla. La obra se estructura en torno a un acto único y cinco escenas breves. Al final de cada una de ellas se representa un anuncio televisivo, lo que satiriza con gracia la sociedad de consumo que nos invade. En definitiva, están en esta obra todos los ingredientes de la posmodernidad.

LOBO. –(*Escucha con atención y mira el reloj, nervioso*). ¡Ya está aquí! ¡Qué puntual! (*Se esconde entre los árboles. Entra Caperucita cantando y bailando con paso saltarín. De repente aparece el lobo, simulando un encuentro casual y sosteniendo entre los dientes, distraídamente una ramita de tomillo*².)

LOBO. –¡Ah! ¡Hola, Caperucita! ¿Cómo tú por aquí?

5 **CAPERUCITA.** –¡Yo por aquí, tú por este "lao" y en el mar ruge el bacalao! (*Sigue caminando alrededor del lobo*).

LOBO. – ¡Qué poética estás hoy...! ¿Se puede saber adónde vas?

CAPERUCITA –(*Se para con cara de fastidio*³.) ¡Qué pesado! ¡A ver si te lo aprendes de una vez! Todos los días la misma pregunta... ¿pues adónde voy a ir? ¡A casa de la abuelita, a llevarle unas cositas! (*dice con retintín*⁴.)

LOBO –¡Ah... sí, sí...! ¡Je, je, je...! Es que soy un poco despistado, ¿sabes? Y... ¿qué llevas en esa cestita?

10 **CAPERUCITA** –¡Y dale⁵ cabezón! Llevo lo mismo de siempre: unas longanizas, morcillas, unos cuantos ajos tiernos⁶ y... eso.

LOBO –(*Intrigado*) ¿Eso...? ¿Qué es eso?

CAPERUCITA –(*Pícaro*) Acércate y lo verás.

15 (*El lobo se acerca y agacha la cabeza, momento que Caperucita aprovecha para sacar uno de esos martillos de feria y asestarle tres o cuatro golpes. El lobo cae a tierra espectacularmente. ¡TOING! ¡TOING! ¡TOING!*)

CAPERUCITA –"Eso" es una cosita para mi defensa personal, que no están los tiempos como para ir sola e indefensa por el bosque. ¿No creéis? (*al público*).

(*Un guardia aparece de un salto por detrás de un árbol, con una libreta y un bolígrafo en la mano.*)

GUARDIA –¡Ajá! ¡Por fin te pillé, Caperucita! ¡Y con las manos en la maza⁷!

20 **CAPERUCITA** –Es un martillo.

GUARDIA –Me da igual; pertenece a la misma familia de objetos contundentes, y estabas utilizándolo con (*apunta muy rápida y exageradamente*) nocturnidad⁸, alevosía⁹ y reiteración sobre una especie protegida, un auténtico *canis lupus*.

CAPERUCITA –¿Especie protegida esto? ¿Este trasto? ¡Pero si es peor que un dolor de muelas¹⁰!

¹ Pillar = atrapar

² El tomillo: *le thym*

³ El fastidio = el cansancio, el aburrimiento

⁴ Con retintín: *sur un ton moqueur*

⁵ ¡Dale!: *allez ! Vas-y !*

⁶ Unas longanizas, morcillas, unos ajos tiernos: *des saucisses, des boudins et de l'ail tendre*

⁷ La maza: *la massue*. "Con las manos en la maza" es un juego de palabras con la expresión "con las manos en la maza": *la main dans le sac*

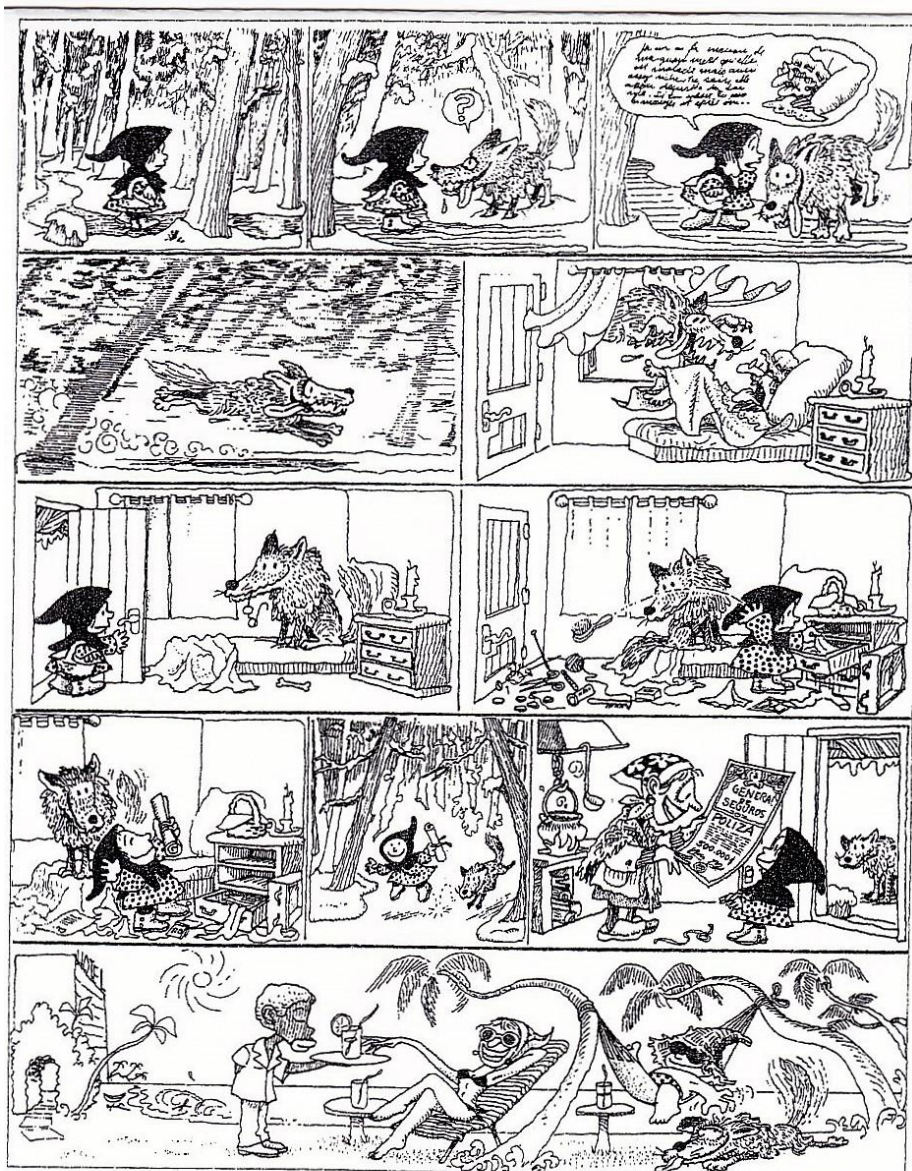
⁸ La nocturnidad es una circunstancia agravante de responsabilidad, por cometerse de noche ciertos delitos.

⁹ La alevosía: *la traîtrise*

¹⁰ Un dolor de muelas: *une rage de dents*

25 **GUARDIA** –(Apuntando en la libreta) ¡Ajá!, y además con el agravante de escarnio¹¹, burla e insulto.
LOBO –(Incorporándose medio mareado) Eso, señor guardia... ¡Póngale todos los agravantes que pueda a esta salvaje!
GUARDIA. – Usted cálese, que yo me apaño¹² muy bien solito. Pero, pero... ¡qué veo! (Le quita el tomillo de la boca). ¡Hombre, mira qué bien!, arrancando del bosque el tomillo, que se encuentra bajo una protección superespecial... ¡Se le va a caer el rabo, señor lobo! Mira por dónde, dos pájaros del mismo tiro. ¡A ver, las manos!
 30 (Los dos extienden las manos y el guardia se las ata con la ristra de morcillas¹³ que lleva Caperucita). Y esto lo tiraremos, no vaya a ser que a la señorita le entren ganas de cascar¹⁴ almendras¹⁵ otra vez. (Tira el martillo en medio del escenario). ¡Venga! ¡Adelante, adelante! (Salen de escena y enseguida aparece la abuelita por el otro lado gritando).
 35 **ABUELITA**. –¡Eh, eheheee! Pero esto, esto... ¡Esto es una vergüenza! ¿Y a mí, a mí... a mí quién me come entonces, eh? (Se vuelve hacia el público). Pero no me contestéis ahora... ¡Hacedlo después de la publicidad!
 (Sale corriendo hacia el lado por el que han desaparecido todos y se oscurece la escena. Aparece la publicidad).

Carles Cano, ¡Te pillé, Caperucita!, 1995



QUINO, *El País semanal*, 1997.

¹¹ Un escarnio: *une raillerie humiliante*

¹² Apañárselas: *se débrouiller*

¹³ La ristra de morcillas: *le chapelet de boudins*

¹⁴ Cascar: *casser*

¹⁵ La almendra: *l'amende*